



VTT

HAUTES VOSGES



OFFICE DE TOURISME DE GERARDMER-XONRUPT
4 place des Déportés - 88400 GERARDMER
Tél. : 00 33 3 29 27 27 - Fax: 00 33 3 29 27 23 25
www.gerardmer.net - info@gerardmer.net

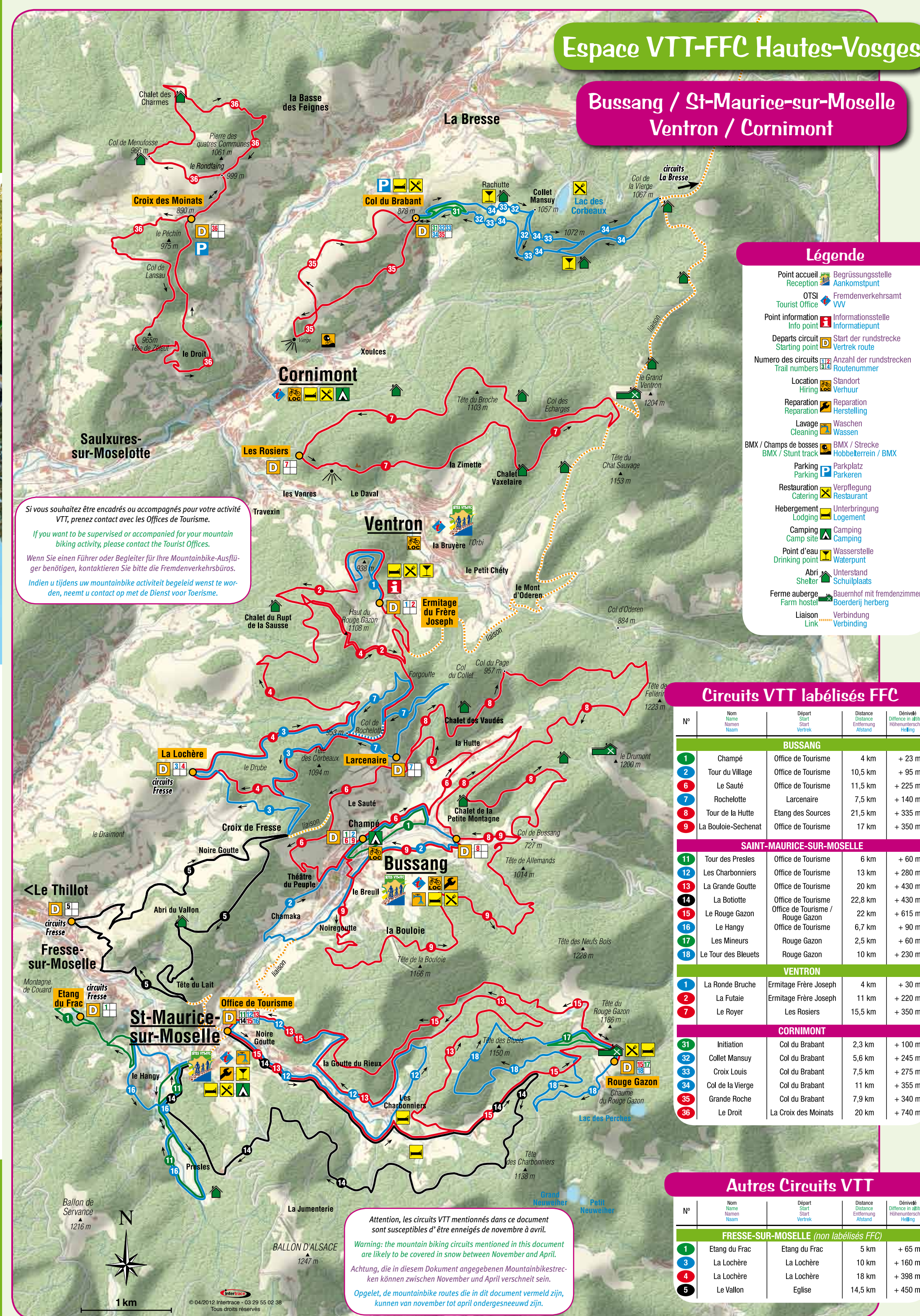
OFFICE DE TOURISME ET LOISIRS DE LA BRESSE
2A rue des Proyes - 88250 LA BRESSE
Tél: 00 33 3 29 25 41 29 - Fax: 00 33 3 29 25 64 61
www.labresse.net - tourisme@labresse.fr

OFFICE DE TOURISME DE VENTRON
4 Place de la Mairie - 88310 VENTRON
Tél : 00 33 3 29 24 07 02
http://ot-ventron.com - ot-ventron@wanadoo.fr

OFFICE DE TOURISME DES BALLONS DES HAUTES VOSGES
- Bureau de Bussang
8, avenue de la gare - 88540 BUSSANG
Tél/Fax : 00 33 3 29 61 50 37
www.tourisme-bussang.com - contact@tourisme-bussang.com

- Bureau de Saint Maurice sur Moselle
28 bis, rue de Lorraine - 88560 SAINT MAURICE SUR MOSELLE
Tél : 00 33 3 29 25 53 48 - Fax : 00 33 3 29 25 53 78
www.saint-maurice-vosges.com - tourisme@saint-maurice-vosges.com

OFFICE DE TOURISME DE CORNIMONT
27 rue de la 3^{ème} D.J.A. - 88310 CORNIMONT
Tél : 00 33 3 29 24 12 17
www.ot-cornimont-vosges.net - info@ot-cornimont-vosges.net



LES CIRCUITS COUPS DE CŒUR

CHOICE TRAILS / BESONDERS INTERESSANTE RUNDSTRECKEN
DE FAVORIETE ROUTES

2 BUSSANG

Circuit familial autour du village. Passage devant le hicoque de la Source Marie (eau ferrugineuse préconisée pour soigner les anémies) dégustation possible puis passage par les Etangs Fernand Aiguier et enfin retour par le Théâtre du Peuple, vaste vaisseau de bois, classé Monument Historique. Quelques passages ardu.

Around the village family trail. Pau by the hiosk of "Source Marie" (chalybeate water recommended in the treatment of anaemia) where tasting is available, then pass by the "Fernand Aiguier" pond and finally return via the "Théâtre du Peuple", a huge wooden, listed building. A few difficult areas.

Familienrondje rond het dorp. Voorbijgaan aan de hiosk van Source Marie (ijzerhoudend water aanbevelen om bloedarmoede te behandelen), degustatie mogelijk, daarna doorgang naar Etang Fernand Aiguier en tenslotte terugkeer langs het Théâtre du Peuple (Volkstheater), een groot houten gebouw dat geklasseerd is als Historisch Monument. Een aantal moeilijke wegen.

15 SAINT-MAURICE sur Moselle

Grande boucle dans la vallée des Charbonniers, passage au pied du «Roi Soleil», arbre impressionnant aux dimensions colossales! Longue montée et longue descente, pique nique agréable aux étangs des Neuf Bois, vaste clairière avec magnifique vue sur la vallée!

Take a large loop in the «Charbonniers» valley, pass by the foot of the «Roi Soleil» an impressive tree of colossal proportions! There is a long climb and long descent, with a pleasant picnic near the «Neuf Bois» pond, a vast clearing with a beautiful view over the valley!

Grofte Schleife in der Vallée des Charbonniers, vorbei am Fußte des «Roi Soleil», einem riesigen, beeindruckenden Baum! Langer Aufstieg und lange Abfahrt, Picknick am «Etang des Neuf Bois», einem Teich in einer Lichtung mit einem herrlichen Blick auf das Tal!

Croete lus in de vallei van Charbonniers, doorgang aan de voet van de «Roi Soleil», een indrukwekkende boom met enorme afmetingen! Lange beklimming en lange daling, aangename picnic aan het meer van Neuf Bois, grote open plek met fantastisch uitzicht over de vallei!

1 VENTRON

Un parcours accessible aux familles, idéal pour débuter le VTT. Il mêle paysages ouverts et forestiers, pour le plaisir des yeux.

An accessible trail for families, ideal for mountain bike beginners. It combines open landscapes and forest, for the pleasure of the eyes.

Eine Rundstrecke für die ganze Familie, ideal für Mountainbike-Anfänger. Hier vermischen sich offene und Waldlandschaften zur Freude der Augen.

Een route die toegankelijk is voor families, ideaal om met mountainbike te beginnen. Dit is een mix van open vlaktes en bossen, aangenaam voor de ogen.

35 CORNIMONT

Circuit balisé pour les ténéraires. Aux mollets d'acier. Au milieu du parcours on découvre une magnifique vue sur la vallée avec une table de lecture du paysage.

Marked Trail for the adventurous with iron hard calves. Mid-way through you will discover a magnificent view over the valley with access to a table of orientation.

Markierte Rundstrecke für alle Mutigen mit Stahlwaden. Mitten auf der Strecke entdeckt man eine zauberhafte Aussicht auf das Tal mit einer Panoramatafel.

Afgebakende route voor de roeiselzen. In het midden van de route ontdekt u een fantastisch uitzicht over de vallei met een bord waar u over het landschap kan lezen.

Où Louer et Réparer son VTT ?

WHERE TO RENT AND TO REPAIR YOUR MTB ?
MOUNTAINBIKE- VERLEIH UND REPARATUR ?
WAAR EEN MOUNTAINBIKE TE HUREN EN TE HERSTELLEN ?

BUSSANG

SAINT-MAURICE-SUR-MOSELLE

- CAMPING DOMAINE DE CHAMPE**
88 540 BUSSANG
Tél. 0033 3 29 61 61 51
- VOSGES LOISIRS**
Place de la Gare - 88 540 BUSSANG
Tél. 0033 3 29 61 07 98
0033 6 30 63 41 95

GERARDMER

XONRUPT - LE VALTIN LIÉZEY

- LA DROSEIRA**
20 Chemin des Hauts Rupts
88400 GERARDMER
Tél. 0033 3 29 63 12 06
- VOSGES DANS L'VENT**
113 rue de la 3^{ème} DIA
88 400 GERARDMER
Tél. 0033 3 29 41 69 11
- CYLES PICART**
16 Boulevard Kelsch
88400 GERARDMER
Tél. 0033 3 29 63 35 94
- PLANET'EVASION**
73 Boulevard de Colmar
88400 GERARDMER
Tél. 0033 3 29 63 03 62
- AF ORGANISATION**
BASE VTT DE XONRUPT
Col du Surcenneux 2400 Route du Valtin
88 400 XONRUPT LONGEMER
Tél. 0033 6 81 61 99 95

LA BRESSE - CORNIMONT

- SPORTS PASSION**
3 Rue du Hohneck
88250 LA BRESSE
Tél. 0033 3 29 25 68 05
- LE MONTAGNARD**
Col de Grosse Pierre
88250 LA BRESSE
Tél. 0033 3 29 25 52 93

VENTRON

- LABEL'GLISS**
20 Route Remiremont
88 310 VENTRON
Tél. 0033 3 29 24 19 07

En cas d'accident
In the event of an accident
Im Falle des Unfalles
In geval van een ongeval

Gendarmerie - 17
Pompiers - 18
N° Européen d'Urgence - 112
PGM Xonrupt
+ 00 33 (0)3 29 63 02 90

La Voie Verte des Hautes Vosges

Der Grüne Pfad der Hoehvogesen
Über fünfzig Kilometer lange, ehemalige Eisenbahnstrecken wurden in multiaktive Strecken (Wandern, Radfahren, Rollerskate, Ski auf Rollen, usw.) umgebaut diese Strecke beginnt in Bussang oder Cornimont mit einer Möglichkeit, in Remiremont einzusteigen und eine gesicherte Strecke La Bresse - Cornimont, der «Véloroute».

De Groene Weg van de Hoge Voegen
Een vijftigkilometer oude spoorwegen bijeengebracht in een multi-activiteitsroute (wandeling, fietsen, skaters, skiën op wieljes...) Vanaf de Bussang of de Cornimont kan u verdergaan naar Remiremont en een verbinding La Bresse - Cornimont via de beveiligde route «Véloroute».

The High Vosgian Green Trail
Around fifty kilometres of abandoned railway tracks converted into a multi-activity trail (hiking, biking, skating, roller skiing...)
Starting from Bussang or Cornimont with the possibility to reach Remiremont and an easy link between La Bresse and Cornimont by way of a secure «biking route».

Espace VTT-FFC Hautes-Vosges

Gérardmer / Xonrupt-Longemer Liézezy / Le Valtin / La Bresse

Attention, les circuits VTT mentionnés dans ce document sont susceptibles d'être enneigés de novembre à avril.

Warning: the mountain biking circuits mentioned in this document are likely to be covered in snow between November and April.

Achtung, die in diesem Dokument angegebenen Mountainbikestrecken können zwischen November und April verschneit sein.

Opgelet, de mountainbike routes die in dit document vermeld zijn, kunnen van november tot april ondergesneeuwd zijn.

Circuits VTT labélisés FFC

N°	Nom Name Naam	Départ Start Vertrek	Distance Distance Entfernung Afstand	Dénivelé Difference in altitude Höhendifferenz Helling
LA BRESSE				
1	Les Balcons de La Bresse	Domaine du Haut des Blanches	13 km	+ 240 m
11	Espace Ludique de la Vertbruche	Domaine du Haut des Blanches	2 km	+ 20 m
12	Le Tour du Grand Jean	Domaine du Haut des Blanches	22 km	+ 350 m
13	Le Pré Jacquot	Domaine du Haut des Blanches	25 km	+ 600 m
14	Le Lac des Corbeaux	Domaine du Haut des Blanches	18 km	+ 300 m
15	Le Tour de La Bresse	Domaine du Haut des Blanches	60 km	+ 1600 m
16	Le Tour des Feignes	La Bresse Hohneck	2,5 km	+ 40 m

E1	Bas Chitelet	La Bresse Hohneck	7 km	+ 65 / - 335 m
E2	Grand Artimont	La Bresse Hohneck	8 km	+ 105 / - 370 m
E3	La Lande	La Bresse Hohneck	6 km	+ 55 / - 315 m

GERARDMER				
2	Haute Bruche - Chaume Francis	Grouvelin / Col de Grosse Pierre	23 km	+ 465 m
3	Bois de la Poussière	Col de Grosse Pierre	7 km	+ 110 m
4	Tête de Grouvelin	Grouvelin	6,5 km	+ 180 m
5	Tour du Grand Haut	Grouvelin	4,5 km	+ 90 m
8	Tour de Xetté	Les Bas-Rupts	4 km	+ 120 m
9	Creusegoutte - Croix Claudié	Les Bas-Rupts	14 km	+ 320 m
10	Saut de la Bourrique - Tour de Mierelle	Les Bas-Rupts	16 km	+ 370 m
14	Tour des Bas-Rupts	Les Bas-Rupts	5 km	+ 130 m

XONRUPT LONGEMER				
2	Belbrette	Col du Surcuneux	11 km	+ 90 m
22	Saint-Jacques	Lac de Longemer	14 km	+ 340 m

LE VALTIN				
4	Le Valtin	Col du Surcuneux	20 km	+ 450 m

LIEZEZY				
41	Le Grand Liézezy	Centre Village	9,9 km	+ 268 m
42	Le Rougimont	Centre Village	10,3 km	+ 307 m
43	La Moulure	Centre Village	10 km	+ 264 m

Si vous souhaitez être encadrés ou accompagnés pour votre activité VTT, prenez contact avec les Offices de Tourisme.

If you want to be supervised or accompanied for your mountain biking activity, please contact the Tourist Offices.

Wenn Sie einen Führer oder Begleiter für Ihre Mountainbike-Ausflüge benötigen, kontaktieren Sie bitte die Fremdenverkehrsbüros.

Indien u tijdens uw mountainbike activiteit begeleid wenst te worden, neemt u contact op met de Dienst voor Toerisme.

Ce dépliant est édité par le SIVU Tourisme Hautes Vosges. Ce dernier ne pourra en aucun cas être tenu responsable pour toute erreur pouvant s'être glissée dans le document.

This leaflet is published by the SIVU Tourisme Hautes Vosges. This will in no event be liable for any errors that may have crept into the document.

Diese Broschüre wird von der SIVU Tourisme Hautes Vosges veröffentlicht. Dies wird in keinem Fall eine Haftung für etwaige Fehler in das Dokument eingeschlichen haben können.

Deze folder is een uitgave van de SIVU Tourisme Hautes Vosges. Dit zal in geen geval aansprakelijk voor eventuele fouten die zijn geslopen in het document.

Légende

Point accueil Reception OTS Tourist Office	Begrüßungsstelle Ankomsplatz Fremdenverkehrsamt VVV Information Office
Point information Info point	Informationsstelle Informationspunkt
Départ circuit Starting point	Start der Rundstrecke Vertrek route
Número des circuits Trail numbers	Anzahl der Rundstrecken Routenummer
Location Hiring Repair Reparation Lavage Cleaning	Randort Verhuur Herstellung Reparatur Waschen Wässern
Téléskiège / VTT Chair lift / Mountain biking	Sessellift / Mountainbike Stoelje lift / Mountainbike
BMX / Champs de bosses BMX / Short track	BMX / Strocie Kobakkerren / BMX
Ecole MCF (Monteur Cycliste Française) MCF School (French Cycling Instructor)	Schule MCF (Französischer Radfahrlehrer) MCF School (Fransé Fietsschool)
Restauration Catering Hébergement Lodging	Verpflegung Verkostung Unterkunft Logement
Sanitaire Restroom Camping Camp site	Sanitäre Anlagen Sanitäre Installaties Camping Camping
Point d'eau Drinking point	Wasserstelle Waterpunt
Abri Shelter	Unterstand Schuilplaats
Ferme auberge Farm house Site remarquable Remarkable site	Gasthof mit Fremdenzimmern Gasthof mit Fremdenzimmern Bemerkenswerter Ort Bemerkenswerter Ort
Liaison Link Circuits en cours d'élaboration Circuits currently being developed	Verbindung Verbindung Routes in der Ausarbeitung Routes onder uitbreiding

Autres Circuits VTT

N°	Nom Name Naam	Départ Start Vertrek	Distance Distance Entfernung Afstand	Dénivelé Difference in altitude Höhendifferenz Helling
BASE D'ACTIVITÉS NATURE (non labélisés FFC) de XONRUPT				
1	Col de Martimpré	Col du Surcuneux	11 km	+ 150 m
3	La Glacière	Col du Surcuneux	27 km	+ 500 m
5	Balveurche	Col du Surcuneux	19 km	+ 380 m
6	Tête de Nayemont	Col du Surcuneux	25 km	+ 650 m
7	Le Vimbar	Col du Surcuneux	21 km	+ 350 m
8	Col du Port des Planches	Col du Surcuneux	10 km	+ 100 m
9	Vallée de Straiture	Col du Surcuneux	38 km	+ 1350 m

LE CODE DU VÉTÉTISTE

Recommandations pour bien vivre à VTT
LE VELO TOUT TERRAIN, C'EST COMME ON VEUT ! MAIS

- Empruntez les chemins balisés pour votre sécurité et respectez le sens des itinéraires
- Ne surestimez pas vos capacités et restez maître de votre vitesse
- Soyez prudent et courtois lors de dépassements ou croisements de randonneurs car le piéton est prioritaire
- Contrôlez l'état de votre VTT et prévoyez ravitaillement et accessoires de réparation
- Si vous partez seul, laissez votre itinéraire à votre entourage
- Le port du casque est recommandé
- Respectez les propriétés privées et les zones de cultures
- Attention aux engins agricoles et forestiers
- Refermez les barrières
- Évitez la cueillette sauvage de fleurs, fruits et champignons
- Ne troublez pas la tranquillité des animaux sauvages
- Gardez vos détritus, soyez discret et respectueux de l'environnement
- Soyez bien assuré, pensez au pass-loisir.

CODE OF THE MOUNTAIN BIKER

Recommendations to live in harmony with your mountain bike
YOU CAN DO AS YOU LIKE WITH A MOUNTAIN BIKE ! BUT

- For your security keep to the marked trails and follow the direction of the trails.
- Do not overestimate your skills and remain in control of your speed.
- Be cautious and courteous when overtaking or in crossing highways as a pedestrian always has priority.
- Check the condition of your MTB and always pack supplies and a repair kit.
- If you leave alone, always give your itinerary to those around you.
- Wearing a helmet is recommended.
- Respect private property and cropland.
- Watch out for agricultural and forestry material.
- Close gates.
- Avoid picking wild flowers, fruits or mushrooms
- Do not disturb the tranquillity of wild animals
- Keep your litter, be discreet and respectful of the environment
- Insure yourself, and don't forget your "pass-loisir".

VERKEHRSREGELN FÜR MOUNTAINBIKER

Empfehlungen für angenehmes Mountainbikefahren

MOUNTAINBIKE FÄHRT MAN IM PRINZIP WIE MAN WILL! ABER!

- Fahren Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur auf markierten Wegen und halten Sie die Streckenrichtung ein.
- Überschätzen Sie Ihre Kräfte nicht und beherrschen Sie immer Ihre Geschwindigkeit.
- Seien Sie vorsichtig und höflich, wenn Sie an Spaziergängern vorbeifahren oder diese kreuzen, denn der Fußgänger hat Vorrang.
- Prüfen Sie regelmäßig den einwandfreien Zustand Ihres Mountainbikes und sehen Sie Proviant und Reparaturzubehör vor.
- Wenn Sie alleine auf Tour gehen, teilen Sie einer Person aus Ihrem Umfeld Ihren Streckenplan mit.
- Das Tragen eines Helms wird empfohlen
- Respektieren Sie Privatgelände und Kulturland.
- Achten Sie auf land- und forstwirtschaftliche Fahrzeuge.
- Schließen Sie Absperungen wieder zu.
- Vermeiden Sie das wilde Pflücken und Sammeln von Blumen, Früchten und Pilzen.
- Stören Sie nicht die Ruhe des Wildes.
- Nehmen Sie Ihren Abfall mit, seien Sie diskret und umweltbewusst.
- Fühlen Sie sich sicher, denken Sie an Ihre Freizeit.

DE REGELS VOOR DE MOUNTAINBIKER

Aanbevelingen voor het mountainbiken

EEN MOUNTAINBIKER DOET WAT HIJ WIL! MAAR:

- Gebruik de afgebakende routes voor uw veiligheid en respecteer de richting van de gidsen.
- Overschat uw vermogen niet en houd controle over uw snelheid.
- Wees voorzichtig en hoffelijk op doorgangen of kruispunten met wandelaars; de voetganger heeft voorrang.
- Controleer de staat van uw mountainbike en voorzie bevoorrading en herstellingskits.
- Indien u alleen vertrekt, geeft u uw route door aan uw omgeving.
- Wij raden u aan een helm te dragen.
- Respecteer private eigendommen en culturele zones.
- Let op voor land- en bosbouwmachines.
- Sluit hekken.
- Vermijd het plukken van wilde bloemen, vruchten en paddestoelen.
- Verstoer de rust niet van wilde dieren.
- Houd uw afval bij, wees discreet en respecteer het milieu.
- Wees verzekerd, denk aan uw vrije tijd.

Balisage VTT

Les différents circuits sont repérés par des numéros. Ils sont classés en fonction de leur difficulté par la couleur des numéros.

Different circuits are number coded. They are ranked according to their difficulty by the colour of their number.

Die verschiedenen Rundstrecken sind durch Nummern gekennzeichnet. Sie werden durch farblich codierte Nummern in Schwierigkeitsgrade eingeteilt.

De verschillende routes zijn gekenmerkt met nummers. Ze zijn geklasseerd volgens hun moeilijkheid met de kleur van de nummers.

vert / green : très facile / very easy
vert / green : sehr einfach / zeer makkelijk
bleu / Blue : facile / accessible
bleu / Blauw : einfach / makkelijk
rouge / red : difficile / difficult
rot / red : schiëring / moeilijk
noir / black : très difficile / very difficult
schwarz / zwart : sehr schwierig / zeer moeilijk

Direction Richtung Richting	Circuit sur ce parcours Circuit on this route Schaltung auf dieser Strecke Schakeling deze route	Liaison Link Verbinding
Prudence ralentir Caution slow down Voorzicht! IJgzaam Voorzichtig vertragen	Double sens Two-way Zweiduidig Tweeweg	Fausse route Off track Falsche etracks Dwaalpaad

Les Hautes Vosges à Vélo

Un topoguide format poche regroupant 13 circuits de découverte est en vente dans les Offices de Tourisme de Gérardmer-Xonrupt, La Bresse, Cornimont, Viontron, Saint-Maurice sur Moselle et Bussang.

The High Vosges by Bike

A pocket format guidebook which includes 13 discovery trails is available in the Tourist Board of Gérardmer-Xonrupt, La Bresse, Cornimont, Viontron, Saint-Maurice sur Moselle or Bussang

LES CIRCUITS COUPS DE CŒUR

CHOICE TRAILS / BESONDERS INTERESSANTE RUNDSTRECKEN
DE FAVORIETE ROUTES

4 GÉRARDMER

Ce parcours, comprenant un niveau de difficulté intermédiaire sur une longueur de 6,5km, permet de profiter des sommets de Gérardmer et de sillonner à travers la partie supérieure des pistes de la station de ski de La Mauselaine, offrant ainsi des paysages ouverts sur les crêtes côté Est et sur les vallées vosgiennes côté Ouest.

This trail, which has an intermediate difficulty level over a length of 6,5 kilometres, enables you to enjoy the high of Gérardmer and roam around the upper slopes of the "La Mauselaine" ski resort, providing open landscapes of the ridges to the east and the Vosgian valleys to the west.

Diese Rundstrecke enthält einen mittelschweren Teil über eine Länge von 6,5 Km und bietet die Möglichkeit, die Anhöhen von Gérardmer zu nutzen, um den oberen Teil der Skipiste La Mauselaine zu durchqueren. Hier fährt man durch offene Landschaften auf dem östlichen Kamm und durch die Vogesen auf der westlichen Seite.

Deze route, die een gemiddeld moeilijkheidsniveau heeft over een lengte van 6,5 km, laat u profiteren van de toppen van Gérardmer en voert u lang de hoogste gedeelten van de skipistes van La Mauselaine en biedt u ook open landschappen over de berghellingen in het oosten en de valleien van de Vogezen in het westen.

15 LA BRESSE

Les Vttistes entraînés pourront profiter de ce circuit unique pour découvrir toutes les facettes de La Bresse des fonds de vallées aux Hautes Chaumes, du cœur de la forêt aux bords des lacs avec des panoramas grandioses entre larges chemins et single-track techniques.

More accomplished mountain bikers will enjoy this unique trail to discover all the facets the "La Bresse" Valley, from the depths of the valleys to their high crests, from the heart of forests to the banks of lakes with breath-taking panoramic views between wide country roads and single-tracks.

Trained mountainbikers können diese Rundstrecke nutzen, um die Facetten von La Bresse zu entdecken, die Täler der Hautes Chaumes, die Herzen der Wälder an den Teichen entlang mit grandiosen Panoramas zwischen breiten Wegen und single-track-Techniken.

Getrainde mountainbikers kunnen van deze unieke route profiteren om alle aspecten te ontdekken van La Bresse, de valleien van Hautes Chaumes, het hart van het woud lang de meren met fantastische panoramas tussen brede wegen en technische single-tracks.

2 XONRUPT LONGEMER

Circuit découverte familial qui permet de faire le tour de l'Etang de Belbrette, magnifique étendue d'eau située au milieu de la forêt.

Family Discovery Trail that allows to skirt the "Belbrette" pond, a beautiful body of water in the midst of the forest.

Auf der Entdeckungsrundfahrt für die Familie kann man rund um den "Etang de Belbrette" fahren, einem zauberhaften Teich mitten im Wald.

Ontdekkingsroute voor families die u toestaat de omgeving van de Etang de Belbrette te doen, fantastisch uitgestrekt water in het midden van het woud.

41 LIÉZEZY

Avec peu de dénivelé et situé en pleine forêt vosgienne, ce circuit est le circuit à destination des familles.

Fairly level and situated in the Vosgian forest, this trail is the best trail for families.

Mit nur wenig Höhenunterschied und mitten im Vogesenwald ist dies eine Rundstrecke für Familien.

Met weinig hellingen en gelegen middenin de wouden van de Vogezen is deze route de ideale route voor families.

